

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1951)
Heft: [1]: Sondernummer zum 25Jährigen Bestehen der Textiles Suisses

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Contribuciones individuales de las casas = Manufacturers' own contributions = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793670>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



Manufacture des Montres Doxa S. A.,
Le Locle

Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photo Bauty

R.T.



Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen

« OSCOSA »

Sacs de dames.
Ladies Handbags.

Bolsas para señoras.
Damenhandtaschen.



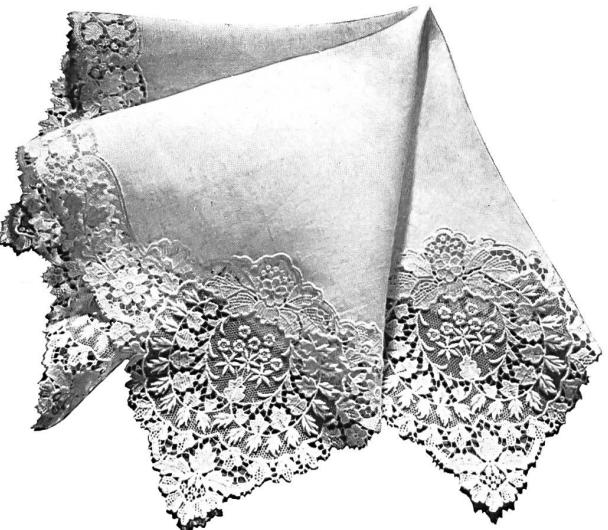
Modèle E. Bachler Berne S. A., Berne

Nouveau petit chapeau en tissu «bacouline» jaune piqué blanc, de
Small hat in yellow «bacouline» fabric, stitched in white, by
Sombrerito de moda en tela «bacouline» amarillo moteado de blanco, de
Neues Hüttchen aus gelbem, weiss pickierem «Bakouline» - Gewebe vom

Jacques Isler & Co. S. A., Wohlen

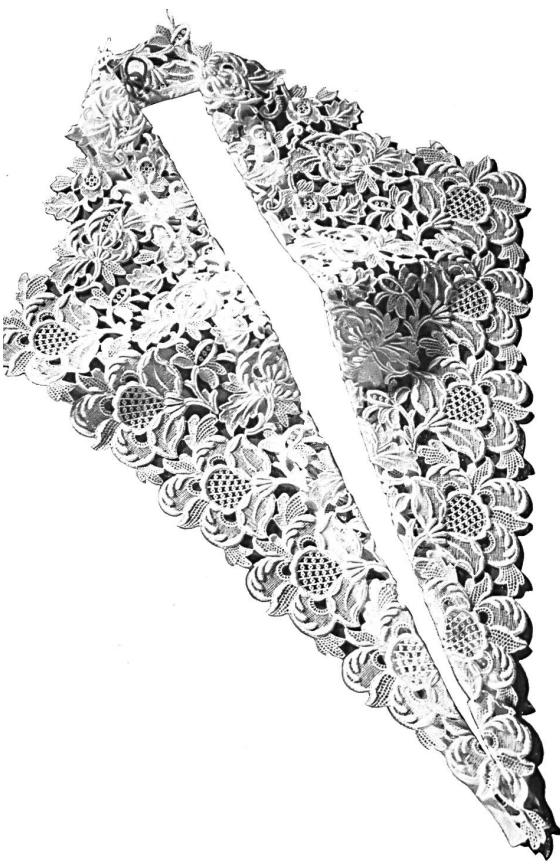


Jacques Isler & Co. S. A., Wohlen



Walter Stark, St-Gall

Blouse en Honan brodé.
Mouchoir orné de fine guipure.
Col guipure.
Blouse avec incrustation de dentelle sur tulle.
Embroidered Honan blouse.
Handkerchief decorated with fine guipure.
Guipure collar.
Blouse with lace insertions on tulle.
Blusa de Honan bordada.
Pañuelo adornado con encaje fino de guipur.
Cuello de encaje de guipur.
Blusa con incrustación de puntilla sobre tul.
Bluse aus besticktem Honan.
Taschentuch mit feiner Guipürestickerei.
Kragen aus Guipürestickerei.
Bluse mit eingefassten Tüllspitzen.

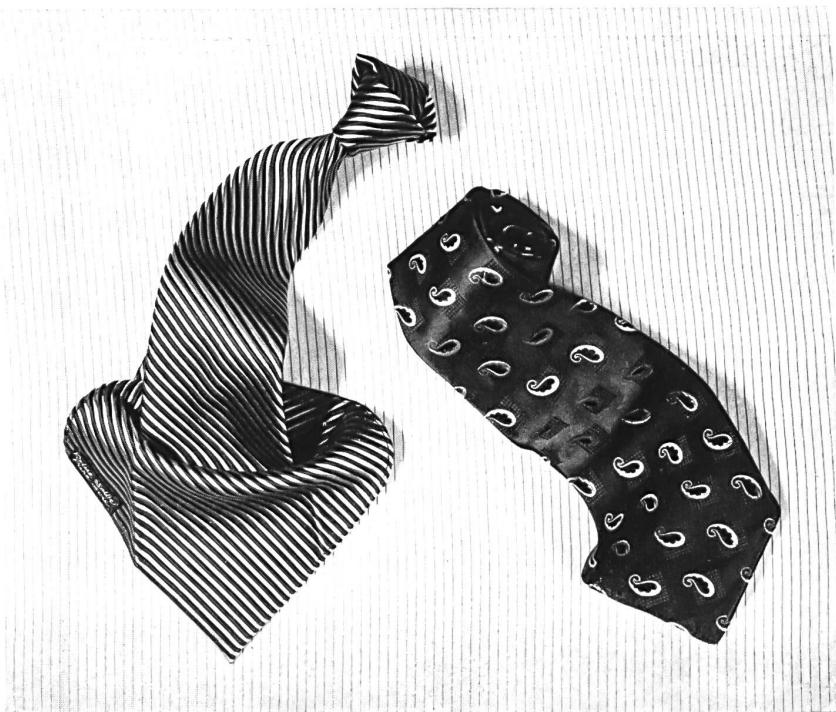




Forster Willi & Cie, St-Gall

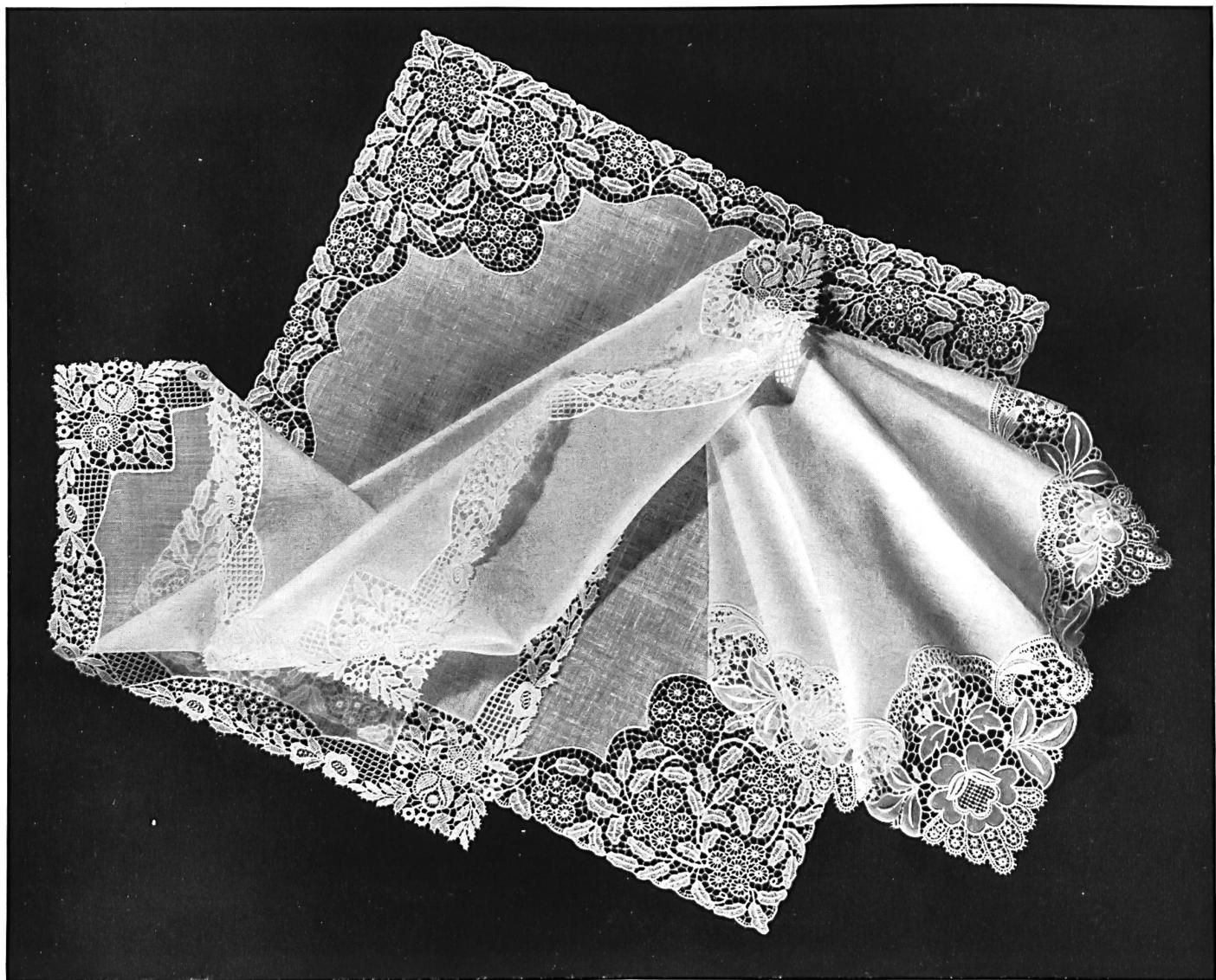
Photo Guggenbuhl

Organdi brodé relief et garniture fantaisie.
Relief embroidered organdie with fancy trimming.
Organdi bordado en relieve con adorno fantasía.
Organdi mit Reliefstickerei und Fantasiegarnitur.



Ernst Reinhard, Fabrique de cravates, Zurich

Photo Schnegg



Jakob Rohner S. A., Rebstein

Photo Schnegg

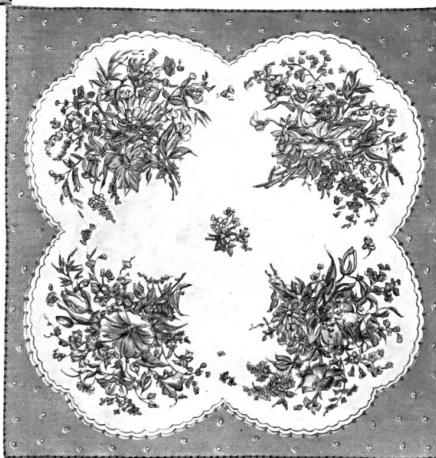
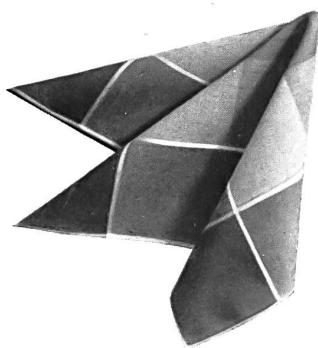
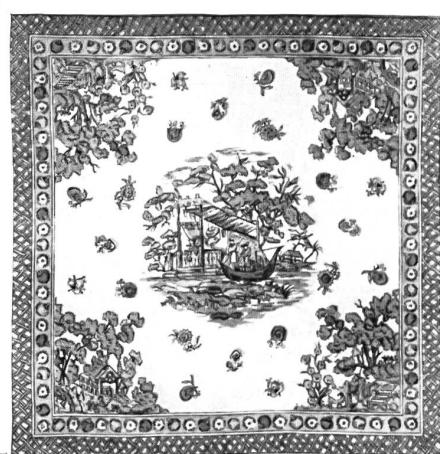
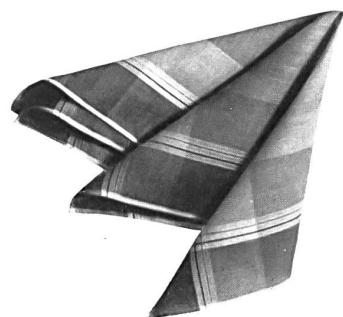
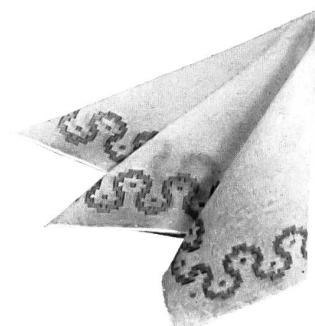
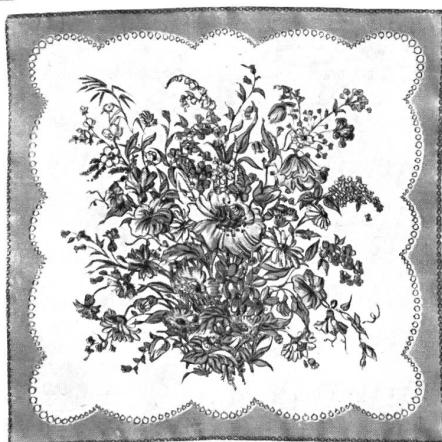
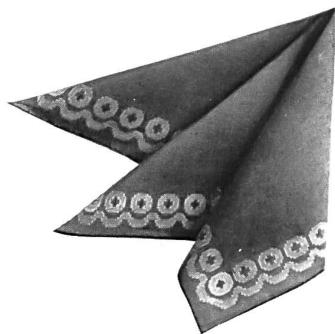
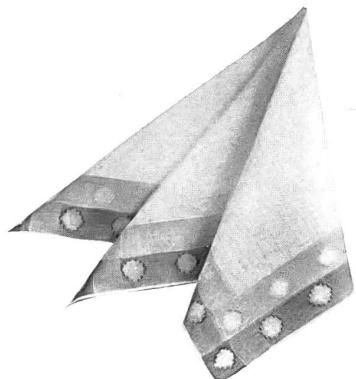
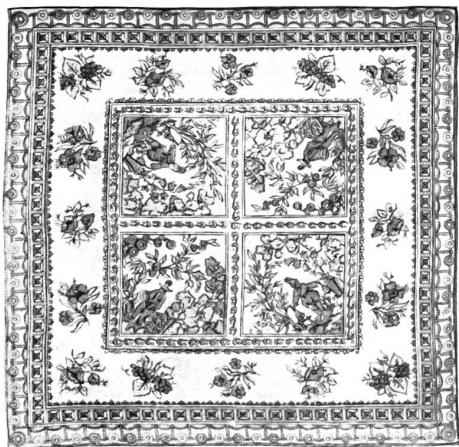
Mouchoirs à bordure de dentelle chimique.
Handkerchiefs with chemical lace border.
Pañuelos con cenefa de encaje químico.
Ätz-Taschentücher.



Photo Droz

S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Mouchoirs mode fantaisie, imprimés et tissés en couleurs, pour dames et messieurs.
Fashionable fancy handkerchiefs for ladies and gentlemen, printed or colour woven.
Pañuelos fantasía de moda para señora y caballero, estampados o de textura en colores.
Modische Fantasietaschentücher für Damen und Herren, bedruckt und gewoben.





J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

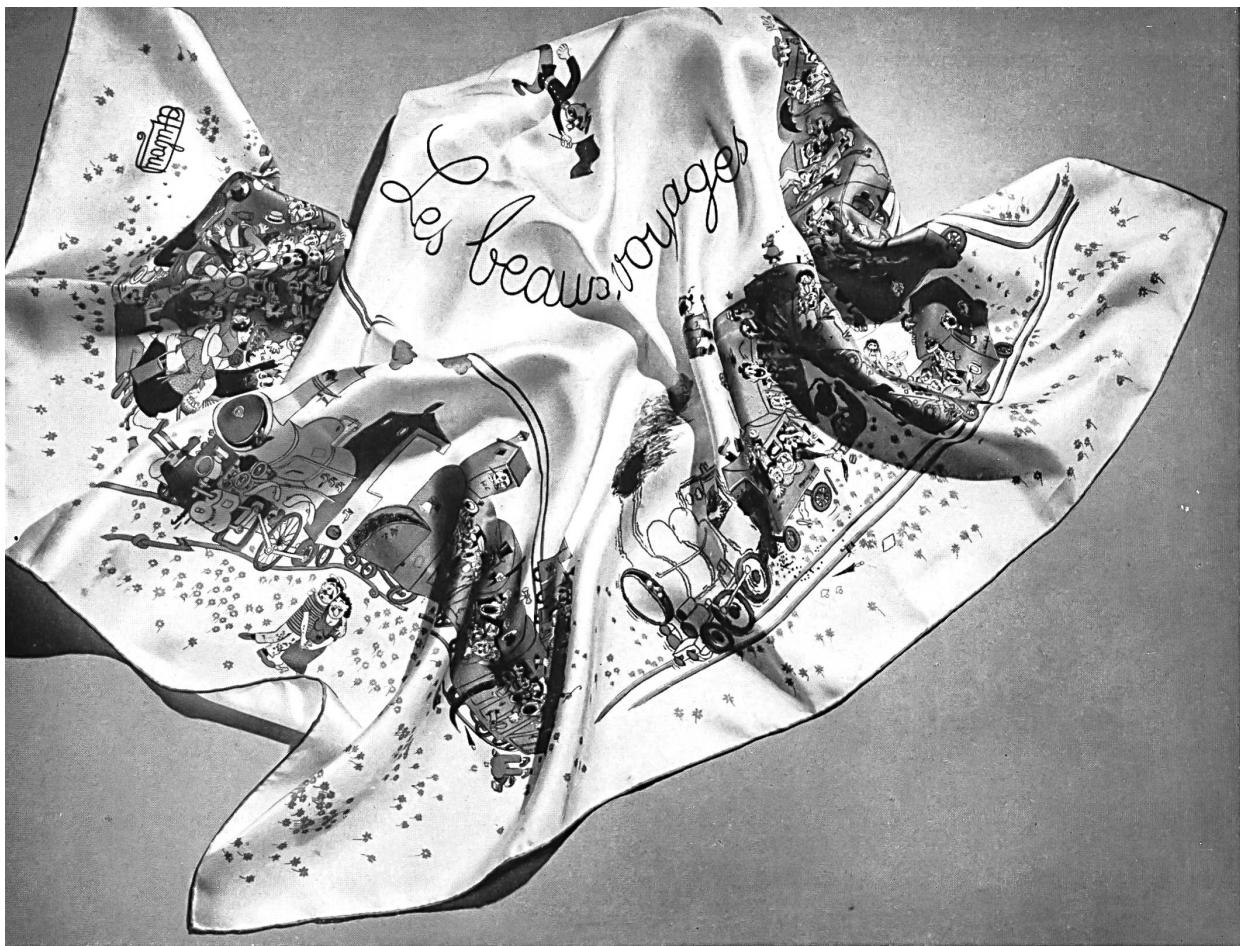
Photo Droz

Nouveautés en carrés de soie et mouchoirs pour dames.

Printed novelty silk squares and cotton handkerchiefs.

Novedades en pañuelas de seda pura y pañuelos de algodón para señora.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés und Damentaschentüchern.



RBC Soieries S. A., Zurich

Carré twill pure soie, imprimé main, 10 couleurs, roulotté main, dessin de Dubout en exclusivité mondiale.

Pure silk hand-printed twill square, hand-rolled, 10 colours, design by Dubout (world rights reserved).

Pañoleta de twill (tela cruzada) de seda pura estampada a mano en 10 colores, dibujo de Dubout (exclusiva mundial).

Reinseidenes Twill-Vierecktuch, handbedruckt in 10 Farben, handrolliert. Dessin von Dubout (Weltexklusivität).

Photo Bauty

Hautes nouveautés en carrés et écharpes.
Novelties in squares and scarves.

Altas novedades en pañuelos y chales.

Hautes Nouveautés in Vierecktüchern und Echarpen.

C. L. Burgnauer & Cie, Zurich
«ENBE»

Photo Droz



Weltkabel - Farbkarte

Die genaue Bezeichnung einer bestimmten Farbe ist auf jedem, den Modeströmungen unterworfenen Gebiet, von grösster Wichtigkeit. Schneider, Konfektionsfirmen, Fabrikanten und Geschäftshäuser der Textilbranche müssen jede Saison über die vorherrschenden Farben unterrichtet sein, um ihre Bestellungen oder ihre Fabrikation dementsprechend auszuführen. Es gibt aber so zahlreiche Farben, dass bei der Übermittlung von Bestellungen fast immer Fehlerquellen möglich sind. Man hat schon seit langem versucht, die Farben auf rationelle Art zu klassieren, um ihre rasche und sichere Bestimmung zu ermöglichen; aber es gelang noch nie, eine Farbkarte zu schaffen, die eine genügende Zahl von Nuancen aufwies und dieselben in einfacher Art darstellte, um sich allgemein einzubürgern zu können. Es blieb einer schweizerischen Unternehmung vorbehalten, diese Lücke durch eine ebenso sinnvolle wie praktische Neuerung auszufüllen.

Es handelt sich um ein etwas über 1 m² grosses Vierecktuch aus reiner, unbeschwerter Naturseide, auf dem rund 15.000 verschiedene, leicht auseinanderzuhaltende Farbtöne dargestellt sind. Jede Farbe ist durch eine sechsstellige Ziffer bestimmt, die sich aus den entsprechenden, am Rande angeführten dreistelligen Koordinatenzahlen zusammensetzt. Auf diese Weise kann deren Bestimmung ohne Verwechlungsmöglichkeiten sogar auf telegraphischem Wege übermittelt werden. Die Farbkarte stützt sich auf 193 Grundtöne die in der Kette sowie im Schuss enthalten sind. Die Umsetzung der Idee in die Praxis stellte übrigens den Fabrikanten vor nicht leichte technische Aufgaben, so beispielsweise die Regelmässigkeit der Farben und ihre ständige Wiederholungsmöglichkeit, ihre Echtheit, die Herstellung einzelner Nuancen usw. Es ist hier nicht möglich, auf die Art und Weise, wie die Lösungen getroffen worden sind, einzugehen; hingegen können wir bestätigen, dass die « Silor »-Farbkarte die Kennzeichnung aller Farben erlaubt, da es sogar möglich ist, auch die zwischen zwei benachbarten Farbtönen gelegenen imaginären Nuancen durch entsprechende Zahlen zu bestimmen. Mit geringer Übung lässt sich jede erdenkliche Nuance auffinden und bezeichnen, sei sie nun matt oder glänzend, mehr oder weniger leuchtend usw. Die « Silor »-Farbkarte hat vor jedem andern System den Vorzug, dass sie auch eine gewisse Zahl schillernder Farbtöne kennt. Sie bildet eine unversiegbare Quelle von Inspirationen für den Stofffabrikanten, den Schneider und den Konfektionär, denen sie die gegenseitige Abstimmung verschiedener Farbtöne aufeinander erleichtert. Sie leistet daneben auch im Textilhandel wertvolle Dienste, indem sie es dem Kaufmann ermöglicht, rasch und zuverlässig auf Distanz



Die Weltkabel-Farbkarte « Silor » in Form eines grossen Seiden-Vierecktuches ist sehr praktisch im Gebrauch.

die gewünschten Farbtöne eines Artikels anzufordern und sich die genauen Farben zu beschaffen: sie vereinfacht dem Kunden die Farbauswahl im Geschäft und dem Ladeninhaber das Nachforschen nach bestimmten Nuancen beim Lieferanten.

Die « Silor »-Farbkarte erleichtert den Kreatoren in der Mode- und Nouveauté-Branche die Zusammenstellung neuer Modetöne zu Beginn der Saison. Die Färbereien, die ohnedies ständig verpflichtet sind, neue Farbtöne zu liefern, können sich die Organisation ihrer Arbeit durch deren Nummerierung nach dem « Silor »-Code erleichtern.

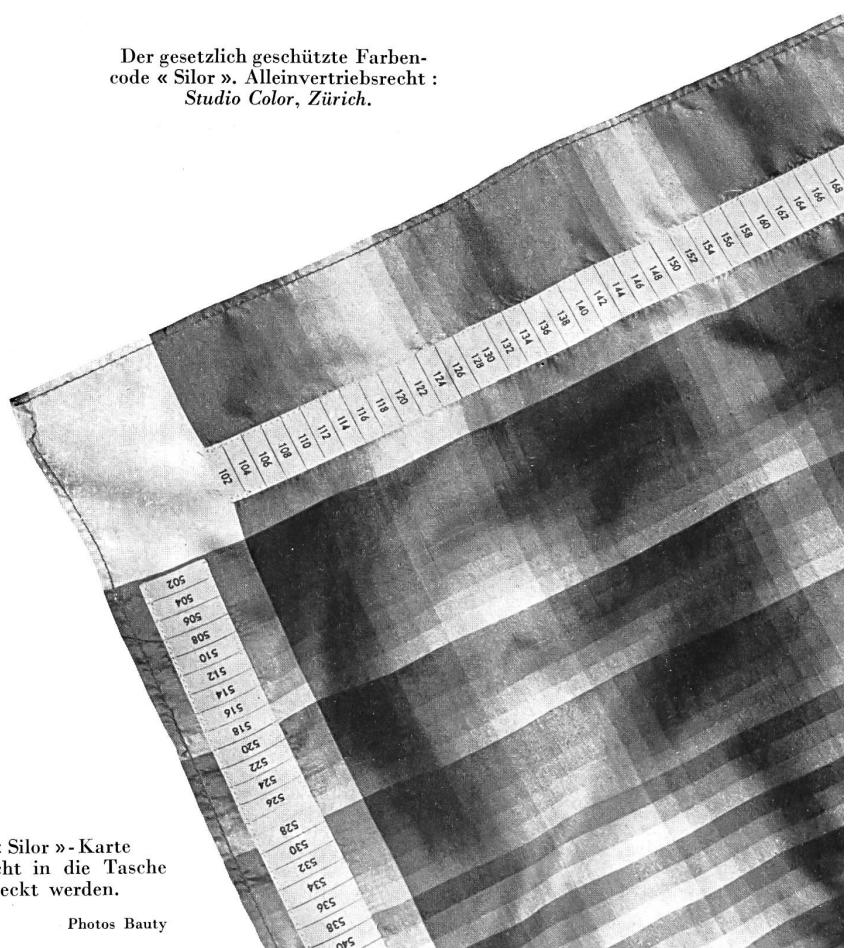
Wenn die « Silor »-Farbkarte in allen Textilkreisen eingeführt, ihre Idee verbreitet und zum Allgemeingut geworden ist, werden die Dienste, die sie zu leisten in der Lage ist, wirklich universellen Umfang annehmen. Heute schon ist der Erfolg der « Silor »-Farbkarte in der Neuen und in der Alten Welt der beste Beweis für ihre grosse Zweckmässigkeit.

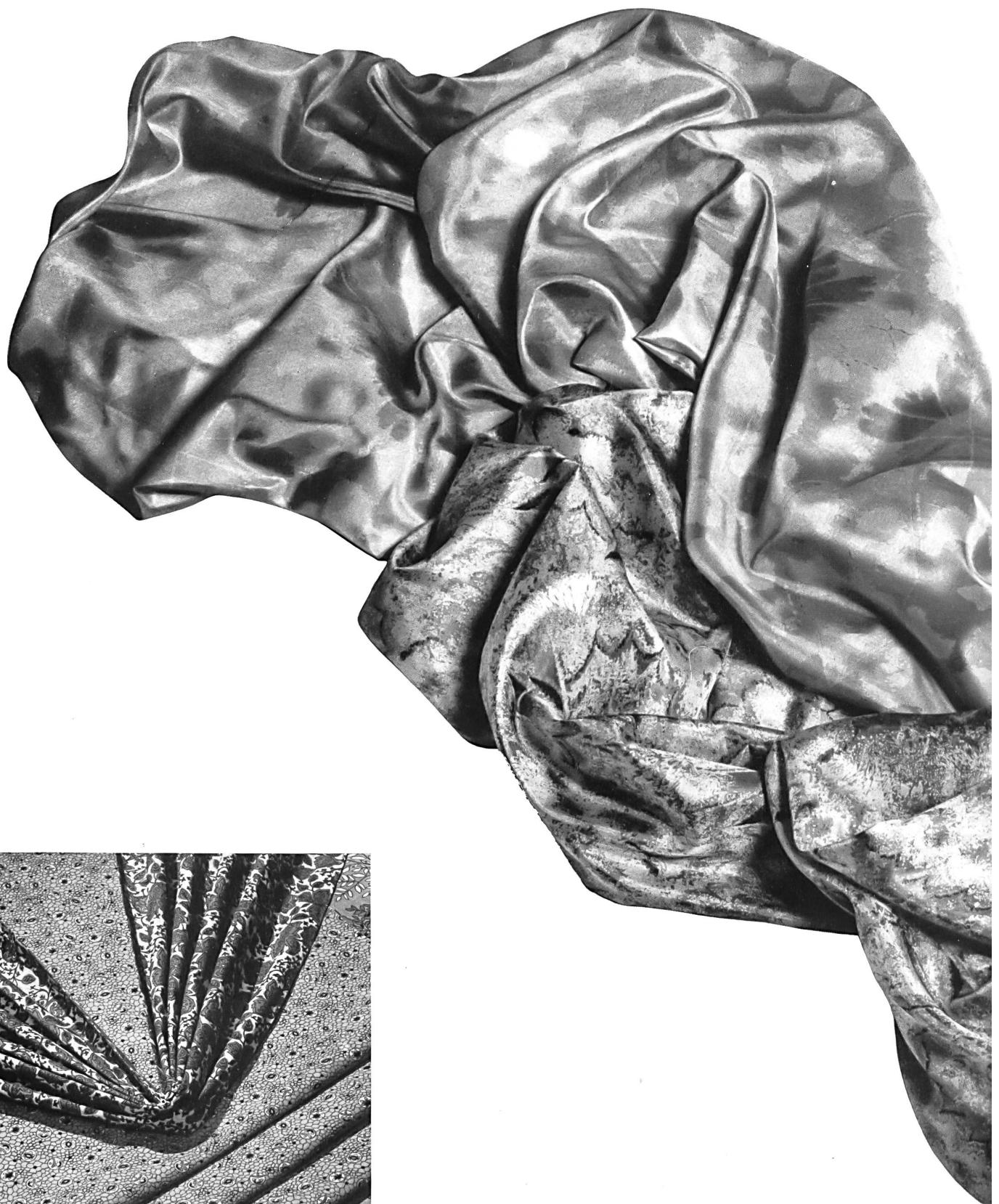
Der gesetzlich geschützte Farben-
code « Silor ». Alleinvertriebsrecht :
Studio Color, Zürich.



Die « Silor »-Karte kann leicht in die Tasche gesteckt werden.

Photos Bauty





Schlegel & Cie, Bâle

Trois dessins nouveaux imprimés sur coton.
Three new designs on cotton fabrics.
Tres nuevos dibujos sobre tejidos de algodón.
Drei bedruckte Baumwollmuster in neuen Dessins.



Tissages de soieries ci-devant Naeff Frères, Zurich

Satin façonné noir-brun. Poult façonné, lancé, lamé, gris-turquoise. Poult façonné, barré, lamé, tilleul-gris-or.

Emar S. A. Tissage de soieries, Zurich

Mousselines de soie «Papillon» très souples et délicates, utilisées par les premières maisons de couture de Paris pour des manteaux, des robes et des écharpes.

Very soft and delicate «Papillon» silk muslins used by the best fashion houses in Paris for coats, dresses and scarves.

Muselinas de seda «Papillon» muy suaves y delicadas, empleadas por las principales casas de costura de París para abrigos, vestidos y echarpes.

«Papillon», zarte, weiche Seidenmousseline-Stoffe, die von den ersten Couturehäusern in Paris für Mäntel, Kleider und Schärpen verwendet werden.



Mettler & Cie S.A., Saint-Gall

Dessins extraits d'une très riche collection de nouveautés.

Some samples from a very rich collection of novelty fabrics.

Algunas muestras entresacadas de una surtidísima colección de novedades.

Dessins aus der sehr reichhaltigen Nouveauté Kollektion.

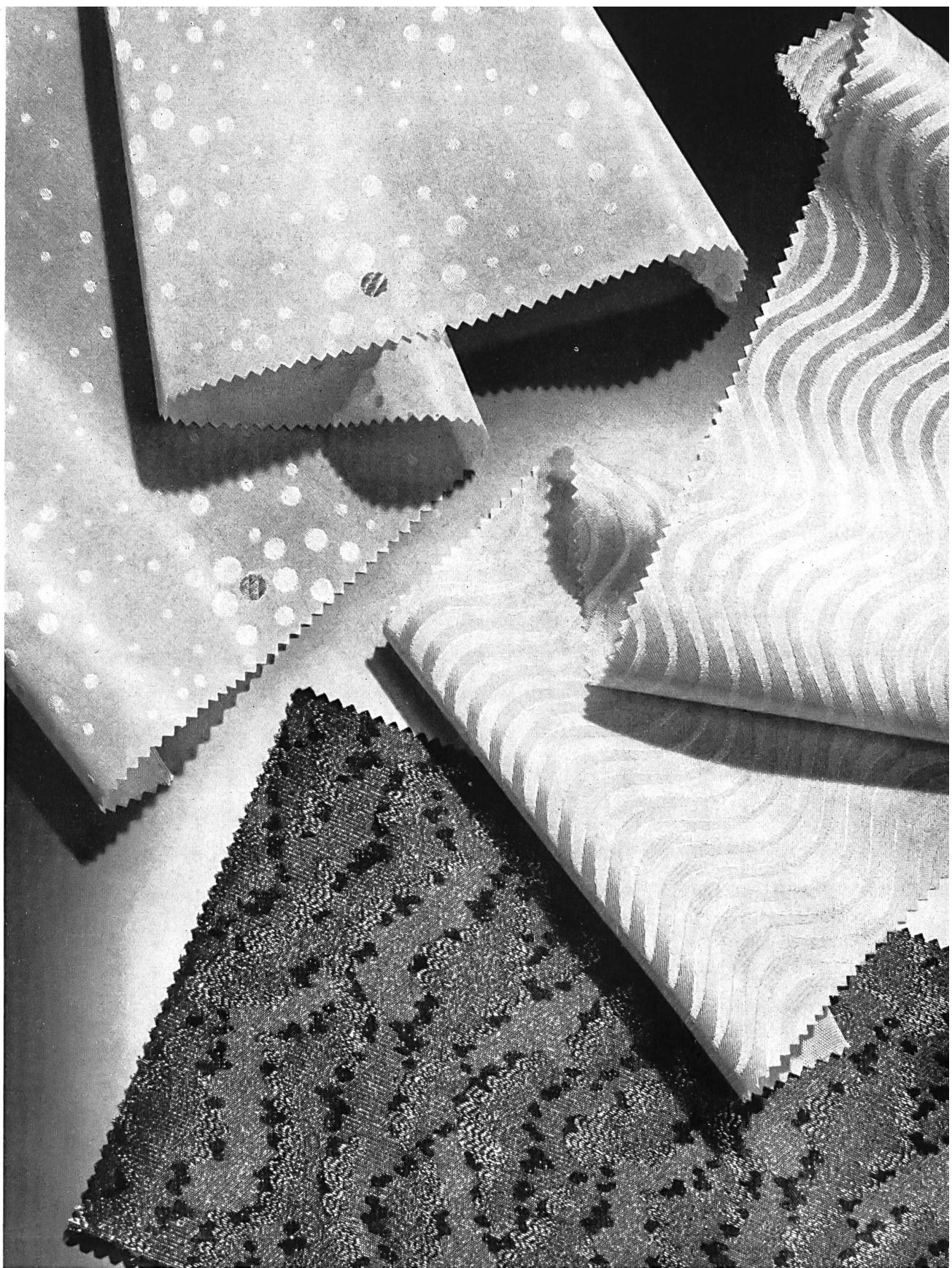


Photo Droz

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Nouveautés en soie, rayonne et coton.
Trois dessins de la nouvelle collection d'automne.

Novelty fabrics in silk, rayon and cotton.
Three patterns from the new autumn collection.

Tejidos de novedad en seda, rayón y algodón.
Tres dibujos de la nueva colección de otoño.
Stoffneuheiten in Seide, Kunstseide und Baumwolle.
Drei Dessins aus der neuen Herbstkollektion.



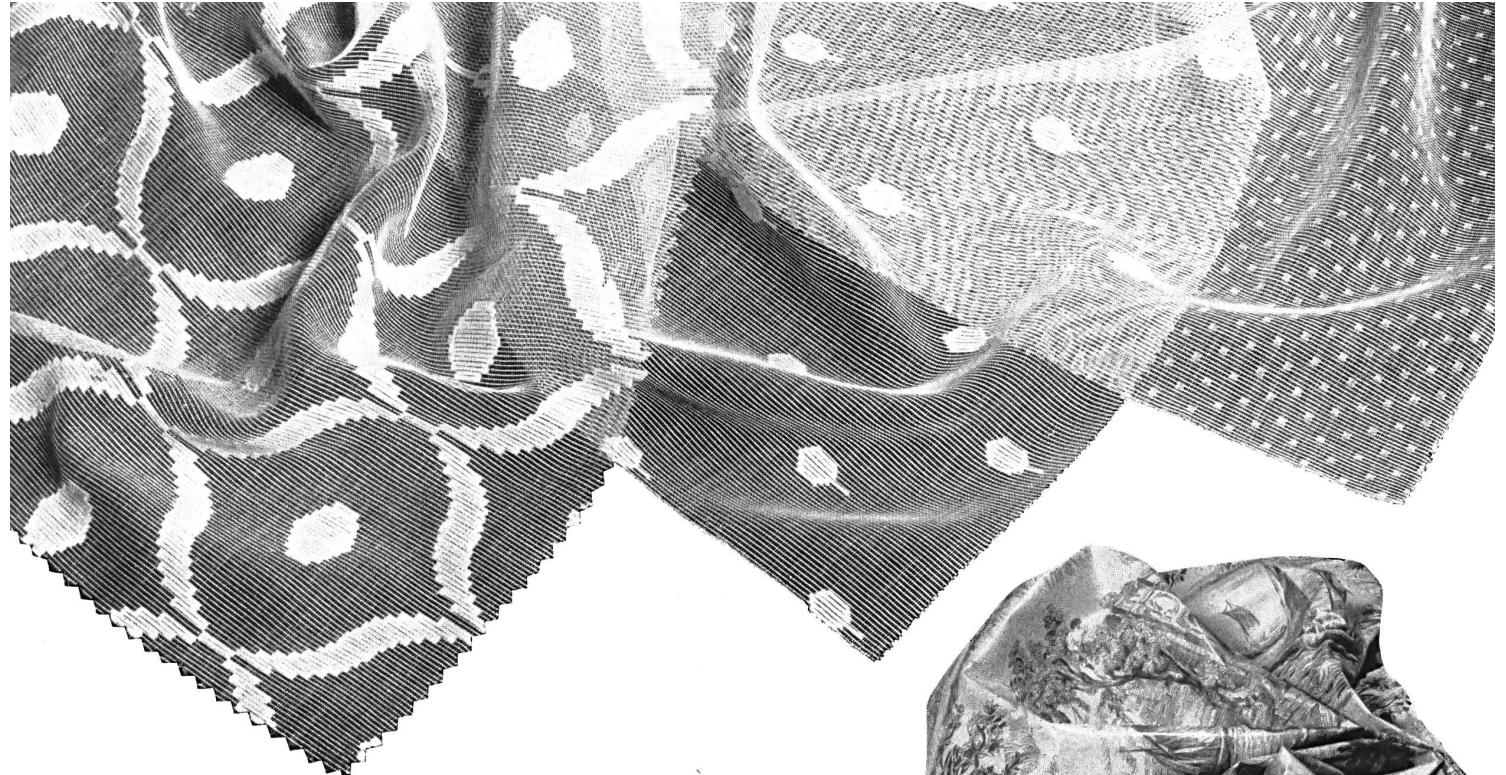
Hausammann & Cie, Winterthour

Tissus d'ameublement : chintz uni et imprimé, lin imprimé, tissus à effets de structure, cretonne imprimée, tissus tissés en couleurs, etc.

Furnishing fabrics : plain and printed chintz, printed linen, fabrics with structural weave effect, printed cretonne, colour-woven fabrics, etc.

Tejidos de tapicería : chintz lisos y estampados, lino estampado, tejidos con efectos de estructura, cretona estampada, tejidos de textura en colores, etc.

Vorhangstoffe in Chintz bedruckt und uni, Leinen bedruckt, Struktur- und Cretonnegewebe bedruckt, buntgewobene Dekorationsstoffe jeder Art etc.

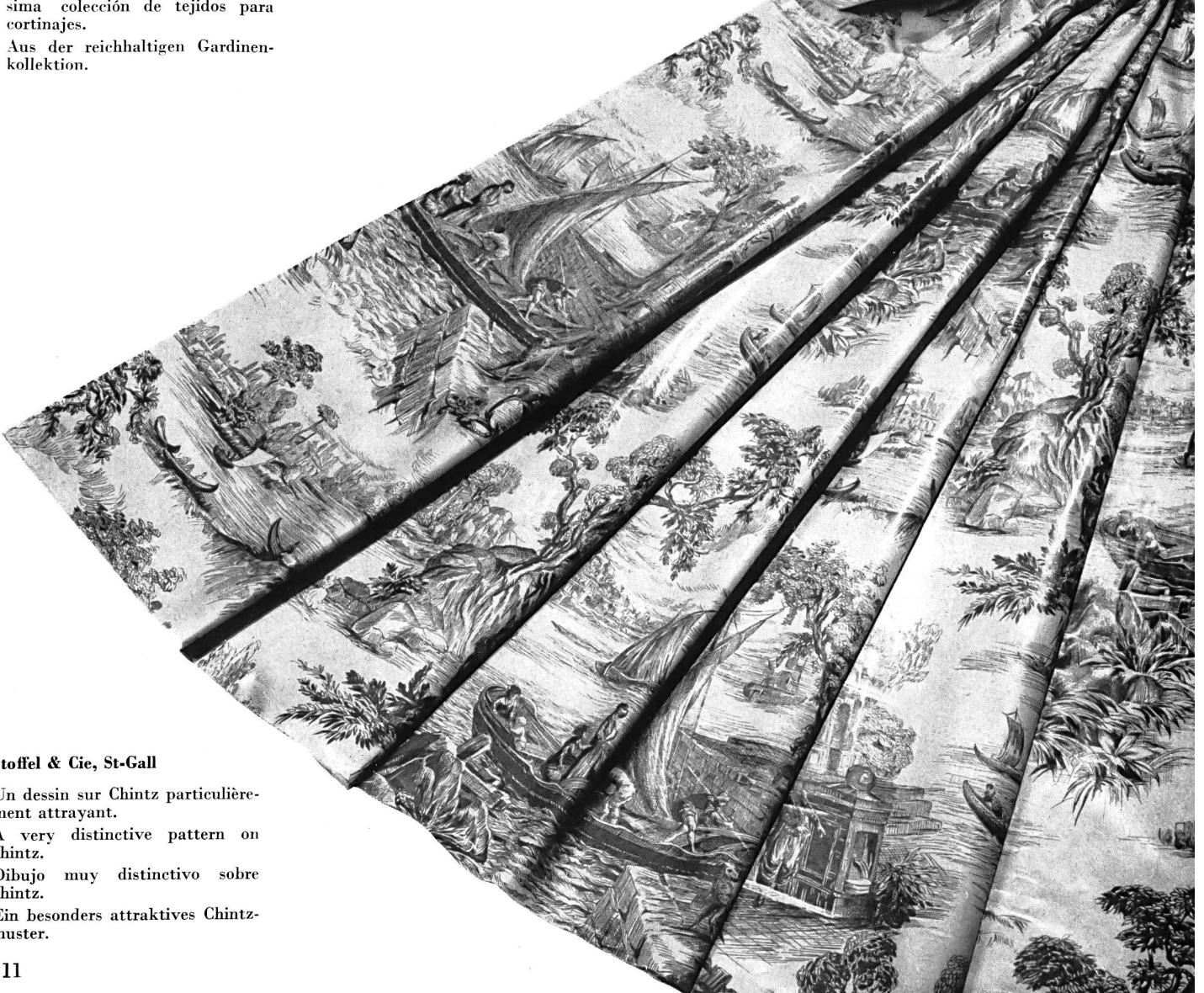


Emile Anderegg S. A., Weinfelden

Quelques échantillons d'une riche collection de tissus pour rideaux.
Some samples from a very rich curtainings collection.

Algunas muestras de una surtidísima colección de tejidos para cortinajes.

Aus der reichhaltigen Gardinenkollektion.



Stoffel & Cie, St-Gall

Un dessin sur Chintz particulièrement attrayant.

A very distinctive pattern on chintz.

Dibujo muy distintivo sobre chintz.

Ein besonders attraktives Chintzmuster.

Société anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Popeline qualité « Derby » sanfor.

Nouveaux dessins pour chemises et pyjamas.

New patterns for shirts and pajamas.

Nuevas muestras para camisas y pijamas.

Neue Dessins für Hemden und Pyjamas.

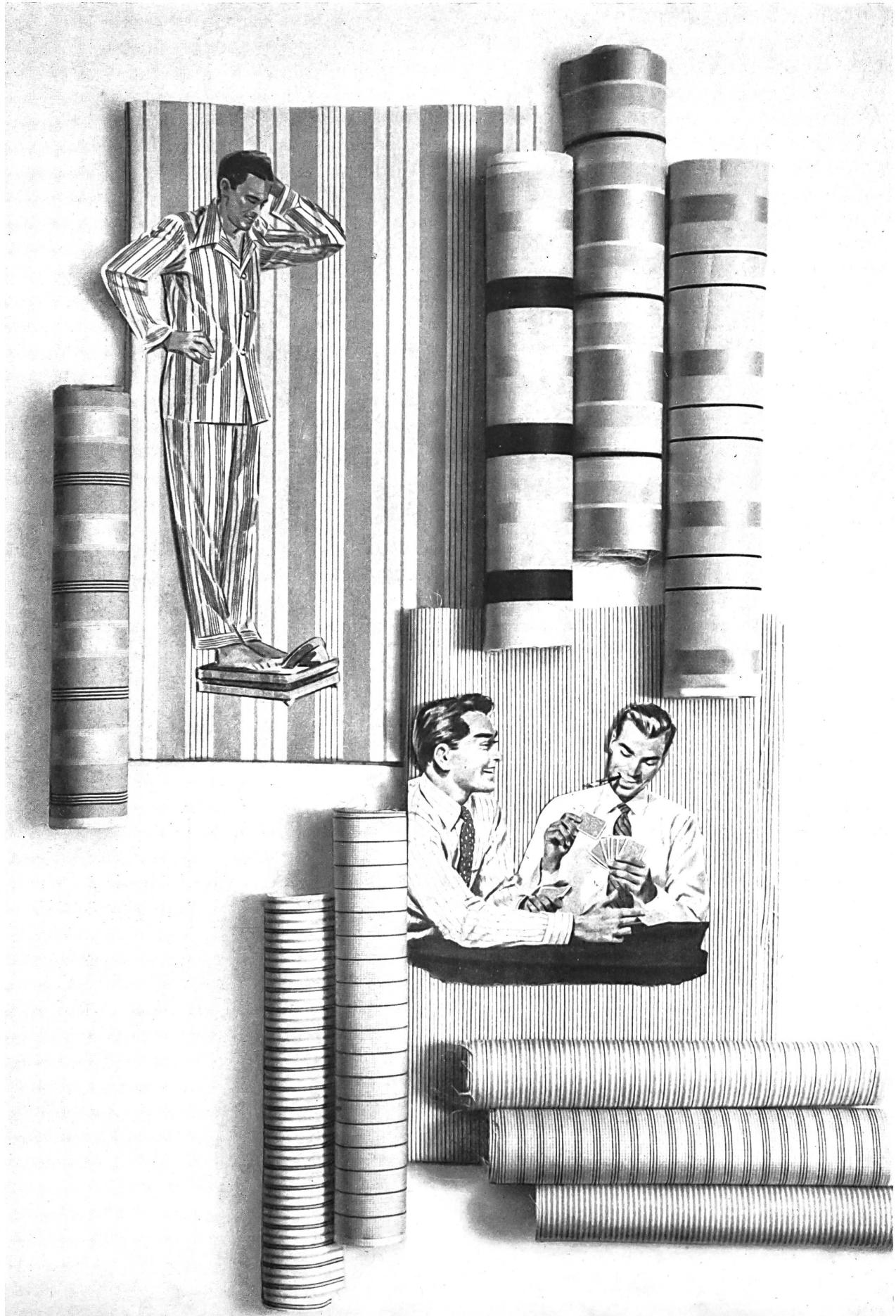




Photo Bauty

Reichenbach & Cie, St-Gall

Nouveautés en coton fantasie.
Novelties in fancy cotton fabrics.
Novedades de fantasía en tejidos de algodón.
Neuheiten in Fantasie-Baumwollstoffen.



Baumwollstoffe, frisch wie der Frühling

Wie kommt es nur, dass das Wort « Baumwolle » in uns so viele farbenfreudige Vorstellungen weckt ? Leuchtender südlicher Himmel, glühende Sonne, Plantagen, wo die Schwarzen singend die kostbaren Fasern ernten. Um den Kopf haben die Frauen ein buntes Fichu geschlungen, bunt wie das um die Lenden gewickelte Tuch, der Batik-Sarong, die Pareos. Junge Mädchen in Organdi- oder Mousseline-kleidern, die duftig und leicht wie gemacht sind für die lauen Nächte in Carolina oder Louisiana... Reminiscenzen so mancher durch Lektüre, Film, « Onkel Tom's Hütte », Neger-Revuen vermittelten Eindrücke. Allen diesen Bildern, die wir im Geiste an uns vorbeiziehen lassen, verleihen die frischen Baumwollstoffe ihr belebendes Gepräge. Und weil die Frauen wieder entdeckt haben, wie leicht und angenehm zu tragen, wie praktisch und gut zu waschen Baumwolle ist, macht man daraus nun alle möglichen hübschen Kleidungsstücke : Lange und frische Nachtgewänder, ein lustiges und jugendliches kleines Ding, das Pyjama für die Nacht,

Photos : Hoenig



Alle auf diesen Seiten abgebildeten Modelle sind Exklusivität
der Aktiengesellschaft Jakob Scherrer, Abteilung Lingerie,
Romanshorn.

1. Sommerliches Nachthemd aus feiner, gestreifter Mousseline, mit Rüschen garniert ; sehr fraulich wirkend.
2. « PYJA-SHORT » (hinterlegter Name) für die Nacht und den Tag, aus buntkariertem Zephir ; verschiedene originelle Farben ; sehr bequemer, elastischer « NOBELT »-Gürtel.
3. Nachthemd aus knitterfreier Mousseline ; die Taille wird durch die Fältchen des Rockes betont ; heiteres « Carreau »-Muster, in dem Zitronengelb vorherrscht, mit Rosa, Blau oder Grün.
4. Nachthemd aus weissem Batist ; sehr einfach geschnitten ; mit alt anmutenden Spitzen garniert. Weiss ist neuerdings sehr nachgefragt !
5. Nachthemd aus Mousseline mit neuartigem Tupfeneffekt. Dieser Stoff braucht nicht gebügelt zu werden. Moderne, kleidsame Form, die für jede Figur passt.



3



4



5

Négligé und sportlicher Anzug für die Morgen-gymnastik, für Garten und Strand in Einem ist... Die Stoffe ? Batist, Zephir, Mousseline. Die Farben ? Weiss, kräftige und blasse rosa Töne, gelb, von Zitronen- bis Orangefarbe, grün, blau von Türkis bis zu einer schiefergrauen Tönung, in Streifen, Carreaux und überraschenden Kombinationen, fröhlich, keck, aber immer geschmackvoll. Die Formen ? Der Schnitt ist einfach, praktisch, jugendlich und kleidsam, wobei Details und Garnituren oftmals ein amüsantes Gemisch von klassischer und moderner Richtung bilden. Doch alle Vorzüge der Baumwollgewebe, ihr Charme, ihre Frische und all die hübschen Modelle wären ohne Bedeutung, wenn sie nicht durch praktische Eigenschaften zur Geltung gebracht würden. Die Stoffe gehen nicht ein, sind vielfach knitterfrei (besonders für sportliche Modelle ; der Batist-Wäsche hingegen würde dadurch die seidige Weichheit genommen) ; die Farben sind durchwegs licht- und waschecht. Was weisse Wäsche anbelangt, so bietet sie natürlich den Vorteil, ohne Schaden zu leiden gekocht werden zu können, so oft es beliebt.

Die Façon ist äusserst sorgfältig ausgearbeitet ; all dies und viele andere Details machen diese Modelle zu kleinen Meisterwerken, die ebenso angenehm im Gebrauch, wie ansprechend sind.

Clelia.



Geiser S. A., Huttwil

La mode enfantine chic en tricot main pure laine.
Distinctive hand-knitted pure wool children's wear.
La moda infantil chic en prendas de punta de pura lana.
Die feine Kindermode aus reiner Wolle handgestrickt.



Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.



Jakob Laib & Co., Amriswil

« YALA »

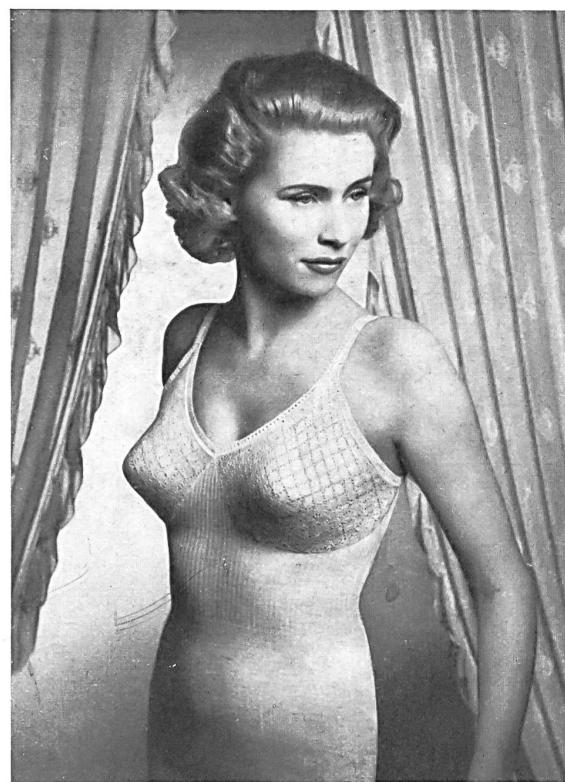
Modèles de la collection de printemps.
Smart models from the spring collection.
Modelos nuevos de la colección para el verano.
Neues aus der Frühjahrskollektion.



Hochuli & Cie, Safenwil

« HOCOSA »

La lingerie fine tricotée pour la femme élégante.
Fine knitted underwear for the smart woman.
La ropa interior de punto fina para la mujer exigente.
Fein gestrickte Unterwäsche für die anspruchsvolle
Dame.



Ruegger & Cie, Zofingue

« molli »

Chemise pour dame, en tricot à côtes fines.
Ladies' fine ribbed knitted vest.
Camisa de punto en cordoncillo para señora.
Feingeripptes, gestricktes Damenhemd.

Laheo S. A., Baden

Créations « LAHCO »
Nylon, Lastex, Laine-Last.

Costumes de bain et modèles de plage
très exclusifs.

Very exclusive swimsuits and beachwear.

Trajes de baño y modelos para playa muy
exclusivos.

Sehr exklusive Bade- und Strandanzüge.



Johann Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Ravissante parure en tricot fin.

A smart styled fine tricot lingerie set.

Bonita juego de lencería en punto fino.

Entzückende, feingestrickte Gar-
nitur.



Photo Droz

J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn

« ROBORO »

Maillots de bain.
Bathing suits.

Trajes de baño.
Badeanzüge.



Photo Lutz

Ryff & Cie S. A., Berne

« SWANETTES » — « SWAN » — « SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

The soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.

**Publikationen der
Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung
Zürich und Lausanne**

ZEITSCHRIFT «SCHWEIZER INDUSTRIE UND HANDEL» :

Orientiert über die wirtschaftliche Lage und Entwicklung der Schweiz ; gibt eine allgemeine Übersicht über ihre Industrien, ihren Handel und ihr nationales Leben.

3 Nummern jährlich in deutsch, französisch, english und spanisch.

Ausland : Einschreibegebühr, gültig für 2 Jahre : SFr. 10.—.

Schweiz : Jahresabonnement Fr. 3.—.

ZEITSCHRIFT «SCHWEIZER TECHNIK» :

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller, Zürich. Rundschau der schweizerischen technischen Neuerungen. Studien über neue Maschinenkonstruktionen usw.

3 Nummern jährlich in deutsch, französisch, english, spanisch und portugiesisch.

Ausland : Einschreibegebühr, gültig für 2 Jahre : SFr. 15.—.

Schweiz : Jahresabonnement Fr. 3.—.

ZEITSCHRIFT «TEXTILES SUISSES» :

Reich bebilderte Fachzeitschrift, gibt fortlaufend Auskünfte über die Entwicklung des Textilgewerbes sowie über alles, was die Kleider- und Modeindustrie betrifft.

Erscheint vierteljährlich : deutsch, französisch, english und spanisch.

Ausland : Jahresabonnement : SFr. 20.—.

Schweiz : Jahresabonnement : Fr. 13.—.

«HANDBUCH DER SCHWEIZERISCHEN PRODUKTION» :

Erscheint in deutscher, französischer, englischer und spanischer Sprache. Adressbuch der schweizerischen Industrien mit Verzeichnis nach Artikeln, Industriezweigen und Firmen. (Nur in deutscher und französischer Sprache erhältlich ; andere Sprachausgaben in Vorbereitung.) Preis : Ausland : SFr. 18.— plus Porto. Schweiz : Fr. 18.— plus Wust und Porto.

BROSCHÜRE «DIE SCHWEIZ UND IHRE INDUSTRIEN» :

Gedrängte, allgemeine Übersicht über die Schweiz, ihre Institutionen, Wirtschaft und Industrie mit 2 Karten und zahlreichen Illustrationen.

Ausgaben in italienischer, portugiesischer und schwedischer Sprache, Preis : SFr. 1.50.

Ausgaben in englischer und spanischer Sprache, Preis : SFr. 2.—.

«WIRTSCHAFTLICHE MITTEILUNGEN» :

Informationsblatt für den Aussenhandel.

Unterrichtet über Auslandmärkte, Handelsmethoden, Geschäftsmöglichkeiten, Waren- und Zahlungsverkehr. Erscheint wöchentlich 2 sprachig (deutsch und französisch).

Ausland : Jahresabonnement SFr. 20.—.

Schweiz : Jahresabonnement SFr. 15.50.

Für alle Auskünfte wende man sich an die :

Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

Publikationsdienst

LAUSANNE

Telephon 22 33 33

Für Vertretungen von **S**chweizer Firmen

wende man sich an die

**Schweizerische Zentrale
für Handelsförderung**

Postfach Fraumünster 738

ZÜRICH